



Број: 05-05-1-2501-2/12
Сарајево, 22. август 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23-08-2012

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni Broj	Broj priloga
01.02	05-1	1025/12	

S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

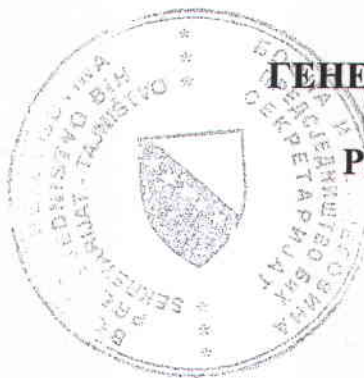
Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о сарадњи на подручју одбране. Споразум је потписао мр Мухамед Ибрахимовић, министар одбране БиХ, 16. маја 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежна за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-21953/12

Datum: 02.08.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	22.08	
Organizacija		
Broj	08/1-2501	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane, dostavlja se

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane, potpisanog u Sarajevu 16. maja 2012.godine na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske – hrvatskom jeziku, mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 9. redovnoj sjednici, održanoj 15. juna 2011. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo ministra odbrane da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 14. sjednici održanoj 26. jula 2012. godine utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane.

S poštovanjem,


MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ
О САРАДЊИ НА ПОДРУЧЈУ ОДБРАНЕ**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Хрватске, у даљњем тексту "стране",

узимајући у обзир циљеве и начела Повеље Уједињених народа, посебно начела о забрани употребе силе или пријетње употребом силе у међународним односима и поштујући суверенитет, неповредивост граница, територијални интегритет, немијешање у унутрашња питања и мирољубиво рјешавање спора,

слиједећи одредбе Оквирног документа Партнерства за мир усвојеног на састанку на врху у Бриселу 1994. године,

поштујући обавезе преузете у складу са Завршним актом Конференције о европској безбједности и сарадњи (1975.), Паришком повељом за нову Европу (1990.) и Бечким документом о повјерењу и мјерама изградње безбједности (1999.), Опћим оквирним споразумом за мир у Босни и Херцеговини (1995.), као и другим одговарајућим документима Организације за европску безбједност и сарадњу (ОЕСС),

желећи даље промовисати билатералну сарадњу на подручју одбране,

споразумјели су се како слиједи:

**Члан 1.
Сврха и начела сарадње**

- (1) Сврха овога Споразума је успоставити начела на којима ће се заснивати даље промовисање сарадње између страна на подручју одбране.
- (2) Стране ће своју сарадњу у складу са овим Споразумом заснивати на начелима једнакости, суверенитета, узајамности и заједничких интереса и проводити је у складу с националним законодавством држава страна, као и правилима и начелима међународног права.
- (3) Овај Споразум не утиче на право било које од страна да склапа истоврсне међународне уговоре с другим државама.
- (4) Овај Споразум не утиче на права и обавезе страна које произилазе из других међународних уговора који их обавезују.

Члан 2. Дефиниције

Појмови кориштени у овом Споразуму имају слиједеће значење:

1. држава-шиљатељица - држава која шаље особље, средства и опрему на државно подручје државе-приматељице;
2. држава-приматељица – држава на чијем се државном подручју налазе особље, средства и/или опрема државе-шиљатељице;
3. особље – војно и цивилно особље запослено у институцијама и органима страна.

Члан 3. Подручја сарадње

Стране ће, у складу са овим Споразумом, сарађивати на слиједећим подручјима:

1. одбрамбена и безбједносна политика;
2. стратегијско-политички план с циљем међусобне подршке у институцијама НАТО-а и регионалним организацијама;
3. наоружање и одбрамбена технологија;
4. војно школовање и обука;
5. логистичка подршка;
6. донације, уступање и размјена војне опреме;
7. активности у оквиру Партнерства за мир (PfP);
8. активности у оквиру програма Интензивираног дијалога (ID);
9. активности у оквиру програма Америчко-јадранске повеље;
10. активности у оквиру Европске безбједносне и одбрамбене политике;
11. војни сектори за надзор наоружања и разоружање;
12. уништавање вишка наоружања и муниције и могућности кориштења индустријских капацитета за уништавање сувишног наоружања и војне опреме (НВО);
13. операције у подршци миру и хуманитарне операције;
14. управљање кризама;
15. војно здравство и здравствена подршка;
16. војно законодавство;
17. војна топографија и израда карата;
18. војна научна истраживања (теоријска и примијењена);
19. војно-спортске активности;
20. размјена релевантних докумената који немају НАТО класификацију, STANAG докумената (оцјењивање према НАТО стандарду);
21. размјена документације везане за статусна питања припадника бивше ЈНА;
22. учествовање у организовању активности које се одржавају у Центру за обуку за операције подршке миру (PSOTC);
23. одбрамбена индустрија;
24. друга подручја о којима се стране међусобно договоре.

Члан 4. Облици сарадње

Стране ће сарађивати кроз сљедеће облике:

1. посјете на нивоу министара одбране, њихових замјеника односно помоћника, начелника Главних штабова или других представника страна;
2. посјете радних и стручних група;
3. слање и/или размјена стручњака;
4. припрема и учествовање у војно-спортским такмичењима;
5. учествовање у вјежбама и/или међународним операцијама;
6. програми школовања и/или војне обуке припадника оружаних снага страна;
7. размјена искустава и консултације у подручјима од заједничког интереса;
8. сарадња Мисија при НАТО-у у Бриселу;
9. учествовање у конференцијама, симпозијима, семинарима и радним састанцима;
10. учествовање на изложбама наоружања и војне опреме;
11. друге облике о којима се стране међусобно договоре.

Члан 5. Провођење Споразума

(1) Надлежни органи задужени за провођење овога Споразума су:

- у Републици Хрватској, Министарство одбране Републике Хрватске;
- у Босни и Херцеговини, Министарство одбране Босне и Херцеговине.

(2) У сврху провођења овога Споразума надлежни органи страна могу склопити provedbene протоколе и техничке договоре.

Члан 6. Планирање сарадње

(1) На основу овога Споразума стране ће израдити годишњи план билатералне сарадње за сљедећу годину.

(2) Како би израдили годишњи план билатералне сарадње, надлежни органи страна ће размијенити своје приједлоге за сљедећу годину најкасније до 15. октобра текуће године.

(3) Годишњи план билатералне сарадње требао би садржавати сљедеће: назив и опис активности, број учесника, мјесто одржавања, трајање и датум активности те остале потребне податке.

(4) Усаглашени годишњи план билатералне сарадње за сљедећу годину биће потписан од стране овлаштених представника надлежних органа страна најкасније до 15. децембра текуће године.

(5) Стране могу основати заједничку радну групу која ће пратити провођење овога Споразума.

Члан 7.
Финансијске обавезе

(1) Свака страна сносиће своје трошкове у вези са провођењем овога Споразума, односно provedбених протокола и техничких договора, а у складу са годишњим плановима билатералне војне сарадње.

(2) Проведбеним протоколом или техничким договором стране се могу договорити о другачијој подјели трошкова одређених активности.

Члан 8.
Здравствена заштита

У случају потребе, држава-приматељица пружиће члановима делегације и особљу државе-шиљатељице хитну медицинску помоћ и стоматолошку заштиту у одговарајућим медицинским установама, на начин на који се пружа припадницима оружаних снага државе-приматељице, односно према двостраном уговору о социјалном осигурању између држава страна овога Споразума, који је на снази док бораве на њезином државном подручју, у циљу провођења овога Споразума, provedбених протокола и техничких договора те годишњих планова билатералне сарадње на подручју одбране.

Члан 9.
Правни положај особља

Правни положај особља државе-шиљатељице које је у оквиру провођења активности и сарадње предвиђене овим Споразумом упућено на државно подручје државе-приматељице биће у складу са Споразумом између држава странака Сјеверноатлантског уговора и осталих држава које учествују у Партнерству за мир о правном положају њихових снага од 19. јуна 1995. (PfP SOFA).

Члан 10.
Поступање с класификованим подацима

(1) Стране ће, у складу с овим Споразумом и прописима својих држава, предузети све потребне мјере којима се обезбјеђује и одржава тајност података размијењених у току сарадње и провођења овога Споразума. Ниједна од страна неће било којој трећој страни преносити класификоване податке размијењене у току провођења овога Споразума без писане сагласности друге стране.

(2) Особље државе-шиљатељице поштиваће прописе државе-приматељице који се односе на заштиту класификованих података. Оно ће поштивати и упуте државе-приматељице, по којима се може ускратити приступ класификованим подацима одређеног степена тајности. У случају било каквог одступања од наведеног, држава-приматељица ће обавијестити државу-шиљатељицу ради покретања одговарајућег поступка. Држава-приматељица може захтијевати да репатријација таквог особља буде одмах извршена.

(3) У току провођења сарадње у складу са овим Споразумом стране могу размјењивати класификоване податке степена тајности „ОГРАНИЧЕНО/ИНТЕРНО“. Сва остала питања, као и појединости везане за размјену и заштиту класификованих података, стране ће договорити посебним споразумом.

(4) У случају престанка овога Споразума, све класификоване податке развијене у току сарадње и провођења овога Споразума стране су дужне и даље штитити у складу с одредбама овога члана.

Члан 11. Спорови

Спорове који евентуално настану у вези с тумачењем или примјеном овога Споразума, стране ће рјешавати консултацијама и преговорима, без посредовања треће стране.

Члан 12. Измјене и допуне Споразума

Свака страна може предложити измјене и допуне овога Споразума. Стране могу измијенити и допунити овај Споразум, у било које доба, заједничком писаном сагласношћу. Усаглашене измјене и допуне ступају на снагу у складу с чланом 13. овога Споразума.

Члан 13. Завршне одредбе

(1) Овај Споразум ступа на снагу датумом пријема посљедње писане обавијести којом се стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, о окончању њиховим националним законодавством предвиђених поступака потребних за ступање на снагу овога Споразума.

(2) Овај Споразум се склапа на неодређено вријеме.

(3) Свака страна може отказати овај Споразум писаном обавијешћу другој страни дипломатским путем. Отказ Споразума ступа на снагу шест (6) мјесеци од датума пријема такве обавијести.

(4) У случају престанка овога Споразума све започете, а недовршене активности те неподмирена потраживања и неизвршена плаћања, окончаће се односно подмирити и извршити у складу с одредбама овога Споразума, уколико се стране не договоре другачије.

(5) Датумом ступања на снагу овога Споразума престаје Меморандум о разумијевању између Министарства одбране Републике Хрватске и Министарства одбране Босне и Херцеговине о сарадњи на подручју одбране, потписан у Сарајеву, 28. фебруара 2006.

Састављено у Сарајеву, дана 16.05.2012. у два изворника, на хрватском језику и на службеним језицима Босне и Херцеговине-босанском, хрватском и српском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**Мр Мухамед Ибрахимовић
министар одбране**

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ**

**Анте Котромановић
министар одбране**